

たびたびの旅 常常旅行

安西水丸 ◎ 图/文 萧志强 ◎ 译



哎呀，
糟糕



去泡个汤吧



唉，
这是什么路



不愧是
名汤



嗯，
真是好酒



图书在版编目(CIP)数据

常常旅行 / [日] 安西水丸著; 萧志强译. —上海: 上海人民出版社, 2005
ISBN 7-208-05813-X

I. 常... II. ①安... ②萧... III. 散文—作品集—日本—现代 IV. I313.65
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 092299 号

出品人 施宏俊

责任编辑 王 澜

美术编辑 尚燕平



世纪文景

常常旅行

[日] 安西水丸 著

萧志强 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)
出 品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播公司
(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)
发 行 世纪出版集团发行中心
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 889 × 1194 毫米 1/32
印 张 6
字 数 154, 000
版 次 2006 年 1 月第 1 版
印 次 2006 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 7-208-05813-X/I · 238
定 价 18.00 元

TABITABI NO TABI

by Mizumaru Anzai

Copyright © 1998 Mizumaru Anzai

All rights reserved.

Originally published in Japan by FROEBEL-KAN, Tokyo.

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with

Mizumaru Anzai, Japan

through THE SAKAI AGENCY.

Simplified Chinese edition copyright © 2005

by Horizon Media Co., Ltd.,

a division of Century Publishing Group of Shanghai

本文译文由台湾皇冠文化出版有限公司授权

关于作者

安西水丸 (Anzai Mizumaru)

1942年出生于东京，毕业于日本大学艺术学院。曾任职日本电通、ADAC（纽约的设计公司）、平凡社艺术总监，现为自由插画家、作家，活跃于广告、设计、漫画、小说、散文等不同领域。曾获朝日广告奖、每日广告奖、纪文美食插画家特别奖、1987年度优秀作家奖、德国KINEMA旬报读者奖等等。目前是东京插画协会、东京平面设计协会、东京导播导演俱乐部、日本文艺作家协会、日本笔会等团体会员。

著作有《Amaririsu》、《手掌的多君》、《荒凉的海边》、《山丘上》、《亚特兰大的稻草人·阿拉巴马州的鳄鱼》、《写生簿的只身之旅》、《回到青山的夜晚》。

和村上春树合作的作品，包括《象工厂的HAPPY END》、《日出国的工厂》、《夜之蜘蛛猴》、《兰格汉斯岛的午后》等。

关于译者

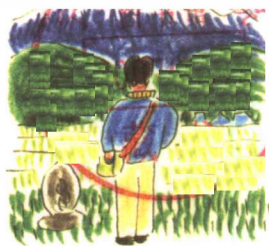
萧志强

1965年出生于台南，曾就读台大法律系、东吴日文研究所及法光佛学研究所。担任过报社记者、主编、电台节目主持人，现为专业日文翻译及台南社区大学讲师。译著有80余册。

たびたびの旅

常常旅行

安西水丸 ◎ 图/文 萧志强 ◎ 译



世纪出版集团 上海人民出版社



- 石阶下的酒吧（东京代官山）——08
- 看完戏，最乐好酒配好菜（下北泽）——12
- 美女成列，齐食寿司（青山三丁目）——16
- 越晚越热闹的酒市（南青山）——20
- 以“トゥデイズ・フィッシュ”配极品日本酒（南青山五丁目）——24
- 歌随时代演变，时代随歌流转（六本木）——28
- 乐在酒醇、菜单吸引人（四谷）——32
- 与女保镖共饮的夜晚（涩谷二丁目）——36
- 银座小巷中的俳句诗人妈妈桑（银座一丁目）——40
- 青山的赏雪名店（青山三丁目）——44
- 铁桥下，怀念的“秋刀鱼之味”（日比谷）——48
- 渡河只为一杯咖啡（市川）——52
- 熬到极限的深夜（千駄谷）——56
- 雨声中喝酒（日比谷）——60
- 深夜的咖喱派对（麹町）——64
- 生鱼片与小鳍寿司，我的最爱（青山）——68
- 学生街正统吃喝玩乐法（江古田）——72
- “白色花园”之夜（涩谷）——76
- 曾非礼小姐的巨蟹座、AB型男子（银座）——80
- 河豚真的好吃吗（池尻）——84

第二章
旅途素描

- 铁丹之城（吹屋）——90
- 雪之城、运河之城（小樽）——94
- 温泉与东南亚的民艺品（河津）——99
- 去富山县吃小鲈鱼（富山·冰见）——104
- 离东京两小时车程的“日本巴厘岛”（千仓）——108
- 麦田町不为人知的美食（横滨）——112
- 北阿尔卑斯、清澈流水以及山葵（安曇野）——117
- 穿梭在法善寺旁的小巷中（大阪）——121
- 前往日本列岛西端大啖“箱河豚”（五岛列岛）——126
- 前往梁山泊（京都）——131
- 奥伊豆之温泉乡（伊豆大泽）——136
- 走在水泽的“乌龙面街”上（涩川）——141

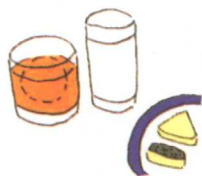
第三章
来到远方城镇

- 寄自奥斯陆——148
- 寄自海德堡——151
- 寄自早春的橄榄园——154
- 寄自博多——158
- 寄自长崎——161
- 寄自青函联络船——164
- 寄自秘鲁——167
- 寄自小樽——170
- 寄自松本——173
- 寄自仙台——176
- 寄自哥本哈根——179
- 后记——182

第一章 城市夜访



石阶下的酒吧 (东京代官山)



一见就有惊喜，完全是巴黎的感觉。如果下点雪，铁定就更法国了。

从涩谷往上目黑走，不久即可见路旁的代官山邮局，从路面另一侧走下石阶，正面碰到的房舍便是“你好”（サヴァ，ça va！法文“你好”）。透过玻璃窗，隐约可见里面的客人此起彼落正在干杯。“你好”左邻是家花店，营业时间比一般花店长，晚上也开。两家店面并排，形成不错的景观搭配，但大多数下石阶的人都是直接走进“你好”，花店完全无法吸引他们的目光。

我首度进“你好”，是与做插画的朋友W畅饮。当天其实已连喝两家，再度续摊才到“你好”。因为早已醉翻，虽是初见面的妈妈桑，我仍不客气地挑逗她。

妈妈桑看起来比一般酒吧妈妈桑年轻，我的不逊没让她生气，仍微笑以对。那感觉就像入口即化的糖果，甜到心坎去了。这天，从早就阴沉沉，像要下雨，若气温再降，应有雪花可看。

当天白天几乎忙不过来，我有时也有不知所为何事的感觉。一直到晚上8时过后才把工作做完，准备回家时刚好W来电。

“要不要去喝一杯？”

我立刻提议。W是至交好友，我们默契绝佳。

“好啊！哪里？”



“‘你好’。”

“嗯，我也这么想。”

“好，那就‘你好’见。”

挂了电话，我赶紧收拾。我们距离“你好”都有 30 分钟车程。

走到户外，才发现天气更冷了。出租车迟迟不来，竟等了 20 分钟左右。

好不容易到达目的地，赶紧走下石阶。

“欢迎光临！”

妈妈桑出来招呼，却是一脸迷惑。我赶紧为她释疑。

“今天都还没喝呢。”

说着，坐在吧台最里侧的W向我招手。座上有许多年轻情侣。此店男客似乎多是广告企划或记者，从服装上判断有这种感觉。

“没喝醉，就感觉全身不对劲。”

W吐露心声。我亦有同感。

“难得你们能清醒地走进来。”

吧台里侧的妈妈桑横移脚步过来，边说道。于是，我向她点了啤酒。啤酒之后，大多是莱姆。

“妈妈桑，广告界名人M那家伙，你知道吗？他的私生子曝光啦！”

一口啤酒下肚，我肆无忌惮抛出话题。

“真的？”

W立刻瞪大眼珠，似乎非常震惊。此事颇有蹊跷，于是我决定“畅所欲言”，又说：

“帮M生下孩子的，好像是刚出大学的女孩，岛根县某医生的女儿。”

我一不做二不休地大曝内幕。这类无厘头且令人侧目的话题，是酒吧

最需要的。

“我们也得小心注意才行哪！”

W接了我的话尾。

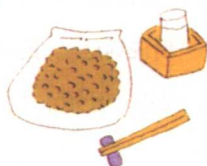
“妈妈桑，你也……”

话说到这里，我突然打住。因为黑暗的窗玻璃外突有白色物品闪闪发亮。

噢，是雪。开始下了。

看完戏， 最乐好酒配好菜 (下北泽)

装满“サニカ”(sanka)的盘子



小剧场在此寻常可见，走在下北泽街道上，你只能说处处洋溢着年轻人的活力与热情。热力自小剧场舞台流窜出来，融化整个街区，小北泽不知何时已变成小剧场街。

附近有大学之故，下北泽一向是年轻人聚集之地。加以近来小剧场蓬勃发展，已成日本小剧场的麦加。剧迷朝圣，绝不可漏过此地。

学生时代，我有位好友住在下北泽驿（此站位于“井之头线”与“小田急线”交叉点）不远的代田。他曾热烈追求常去消费的小酒吧妈妈桑，对方似乎不讨厌他。我那好友有点用情过深，两人一度发展到同居地步，但后来还是大吵一架，分手了。下北泽成为他们合谱酸甜苦辣恋曲之地。下北泽最能造化青年男女邂逅，其来有自。

走出本多剧场，我按例直接前往居酒屋“越后”。那天和女明星W一起看戏，我们经过“京王井之头线”的天桥，继续往北走，沿途几家餐厅比邻而居。

“这附近你熟吗？”

W好奇地看着我问道。

“也没有啦，只识得小店一家。”

我告诉她，每次到下北泽看戏，必赴“越后”一饮。

